



Ajándék az Újesztendő küszöbén

A kétnyelvű, avagy makaronikus szövegek és költemények már régóta ismertek a magyar irodalomban. Számos példát találhatunk, különösen a 19. század költőinél, akik a latin nyelv szavait keverték a már újjáéledő magyarral. Petőfi „Deákpályám” című verse a klasszikus példa.

Zsidó költők hazájuk nyelvét szokták keverni héberrel vagy jiddissel, hogy mondanivalójuknak mélyebb értelmet adjanak. Talán a túlrömanticizált régi világ értékeit is vélték látni és láttatni az ilyen szövegekben.



A huszadik század első évtizedeinek terméke lehet ez az Amerikában született anonim vers, amelyben minden stanza első három sora angol és a második három pedig jiddis.

Szegénysorú szülők erkölcsi tanításait tartalmazza, melyeknek értéke örök és útmutatóul szolgálhat a 21. század magyar zsidó nemzedékének is.

Úgy gondolom, ez a magyar fordítás szép ajándék az Újesztendő küszöbén.

*Amikor fiatal voltam, és nem voltam
elkötelezve senkinek sem,
Szüleimnek és rokonaimnak nem volt
pénzük, hogy szép ruhákban járassanak...
Mindazt, amit kaptam csak szavak:
Köszönd meg Istennek,
Majd megsegít a Jóisten,
Csak hadd éljünk és legyünk egészségesek.*

*Amikor utazgatni szerettem volna,
Nem tudtak autót venni nekem.
Mindazt, amit kaptam csak szavak:
Menj és térj vissza egészségesen.
Óvatosan közlekedj,
Legyen az utad szerencsés.*

*Szerettem volna tudásomat gyarapítani,
De nem tudtak egyetemre küldeni,
Mindazt, amit kaptam csak szavak:
Legyen eszed,
Ne légy buta,
A Tóra a legértékesebb árucikk.*

*Az évek elszálltak, és a világ megváltozott.
Sok mindent elfelejtettem, sok mindent
tanultam.
Mégis a múltból arra emlékszem:
Mondd az igazat,
Adjál adományt,
Gyakoroljál irgalmat,
És légy mindig egy tisztességes ember.*

Sok szeretettel:

Feri

Sáná tová umetuká!

Szeretettel köszöntjük közösségünk minden tagját 5774-ben! Kívánjuk, hogy minden kedves olvasónk legyen beírva és bepecsételve az Élet Könyvébe az Újesztendőben.

A Nagyünnepek sűrű és izgalmas, ugyanakkor elcsendesedésre és elmélyülésre hívó időszakában ezúttal is együtt ünnepeltünk, sőt, a szeptember 19-i szukoti rendezvényen közösen ünnepeltünk a másik két egaliter zsidó közösség, a *Dor Hadas* és a *Szim Salom* tagságával a Szent István parkban – Skajach!

A Ros Hásáná, az Újesztendő beköszöntét, valamint Jom Kippurt a Bálint Házban ünnepeltük kiváló előadóművész barátaink, *Samu-Pandzarisz Dina* énekesnő, *Lamm Dávid* gitárművész, *Neumark Zoltán* zongoraművész és *Stadler Katalin* csellista közreműködésével, akik muzsikájukkal elevenítették meg és hozták még közelebb az Ünnepek ősi üzeneteit. Ezúton is köszönjük nekik a megszólaltatott csodálatos dallamokat!

Erev Ros Hásáná pillanatait idézi fel ez a színes kollázs:



Köszönjük, hogy ilyen sokan, kicsik és nagyok, velünk köszöntöttétek az Újévet!

Jom Kippur-kor Dina és Dávid zenéltek nekünk:



A már említett, a három progresszív zsidó közösség által közösen szervezett szukoti rendezvény mellett családi Szukotot is tartottunk, immár hagyományos helyszínünkön, Maros Jutkáék kertjében a 12. kerületben.



Építettünk sátrat, és Feri rabbi mesélt az ünnepi szokások jelentőségéről, a szimbólumok értelméről. Köszönjük házigazdáinknak, hogy ismét vendégül láttak minket!



Kívánunk mindenkinek édes és szép Újesztendőt!

Fotók: Bét Orim Közösség,

Fergeteges ünnep képes beszámoló Szimchát Tóráról

Az ünnepség most is gyertyagyújtással kezdődött.



A „Tóra vőlegénye” az idén amerikai vendégünk volt. Ő mondta el a Tóraolvasás befejezésére az áldást.



Az utolsó szakasz felolvasása után visszatértük az elejére a Tórárt. E szép szertartásban egymást felváltva szinte az egész közösség részt vett.



Ezen az ünnepen nem csak átvitt értelemben, de szó szerint foglalatoshodhattunk a Tórával



A Tóra olvasásának újakezdéshez való áldást közösségünk három ifjú hölgy tagja mondta el.



Az első hetiszakasz felolvasása után Feri útmutatása alapján ügyes kezek felöltöztették a Tórárt.



Közösségünk tagjai sorban körbevitték a teremben a Tórárt.

Októberi programjaink

Ha másképp nem jelezzük, akkor programjaink helyszíne a Bálint Ház I. emeleti Macesz terme (1065 Bp., Révay u. 16.).



Sokan, ahogy az ilyenkor szokás, örömben táncoltak is vele, amihez kíséretképpen Neumark Zoltán zongoraművész játszott gyönyörű muzsikát.



Ezután összefogódzva elénekeltük az *Osze Sálomot*, majd fergeteges körtánccal zártuk az örömnepet.

Végezetül Feri rabbi elmondta ránk az ároni áldást.

Brodzsky Ildikó

Hírlevelünk a MAZSÖK támogatásával jelenik meg.

október 4. péntek 17:30 Bevezetés a zsidó liturgiába 18:30 Kabbalat Sabbat Raj Ferenc kiselőadásával
október 7. hétfő 18:00 Tórákör/Bibliaiskola A zsidóság eszmevilága a bibliai Kohelet könyve értelmezésének tükrében
október 8. kedd 18:00 Bevezetés a judaizmusba Holokausztban megsérült Tóra tekercs használhatósága
október 11. péntek 17:30 Bevezetés a zsidó liturgiába 18:30 Kabbalat Sabbat Raj Ferenc kiselőadásával
október 14. hétfő 18:00 Tórákör/Bibliaiskola A zsidóság eszmevilága a bibliai Kohelet könyve értelmezésének tükrében
október 15. kedd 18:00 Bevezetés a judaizmusba Rabbik közötti kollegialitás és a rabbinikus autonómia kérdése
október 18. péntek 17:30 Bevezetés a zsidó liturgiába 18:30 Kabbalat Sabbat Raj Ferenc kiselőadásával
október 25. péntek 17:30 Bevezetés a zsidó liturgiába 18:30 Kabbalat Sabbat Raj Ferenc kiselőadásával
október 28. hétfő 18:00 Tórákör/Bibliaiskola A zsidóság eszmevilága a bibliai Kohelet könyve értelmezésének tükrében
október 29. kedd 18:00 Bevezetés a judaizmusba Zsinagógai adósság behajtása